

N° 123 de naissance - DEBAERE JULES

L'an mil huit cent quatre vingt neuf [1889], le onze mai [11-05-], à cinq heures du soir [17:00], devant nous, Auguste Van Elslande, Bourgmestre et officier de l'état civil de la commune de Comines, arrondissement d'Ypres, est comparu **Pierre Jean Debaere**, agé de vingt cinq ans [25], ouvrier tisserand né à Staden, domicilié à Comines, lequel nous à présenté un enfant du sexe **masculin**, né en cette commune, aux cinq chemins, **ce matin** à six heures [06:00] de lui déclarant et de **Eugénie Virginie Verbeke**, son épouse, agé de vingt cinq ans [25], ouvrière agricole, née à Gheluveld, domiciliée à Comines, et auquel enfant il a déclaré vouloir donner le prénom de **Jules**, les dites déclaration en présentation faites en présence de Henri Becquart, agé de trente deux ans, cabaretier à Comines Belgiques et de Louis Welleman, agé de soixante trois ans, porte-faix à Comines France. Et lecture faite (du présent acte), le père et le premier témoin ont signé avec nous, le second témoin a dit ne savoir écrire

(signé) .....

Geboorte nr. 123 - DEBAERE JULES

In het jaar 1889, de 11<sup>e</sup> mei, om 17:00, voor ons, Auguste Van Elslande, Burgemeester en burgerlijk ambtenaar van de gemeente Komen, arrondissement Ieper, is verschenen **Pierre Jean Debaere**, 25 jaar oud, textielwerker, geboren te Staden, woonachtig te Komen, die ons een kind van het **mannelijk** geslacht heeft gepresenteerd, geboren in deze gemeente, aan de "vijfwegen", **deze morgen** om 06:00 van de declarant en van **Eugénie Virginie Verbeke**, zijn echtgenote, 25 jaar oud, landbouwster, geboren te Gheluveld, woonachtig te Komen, en hetwelke kind hij verklaart de voornaam **Jules** te willen geven, welke verklaringen in deze voorstelling gedaan hebbende in het bijzijn van Henri Becquart, 32 jaar oud, cabaretier in Komen, België en van Louis Welleman, 63 jaar oud, dokwerker te Comines, Frankrijk. En na lezing (van deze akte) tekenen de vader en de eerste getuige met ons, de tweede getuige verklaarde niet te kunnen schrijven

(getekend) .....